

Bảng 2 – Cặp cửa khẩu cho vận tải liên quốc gia

TT	Nước	Cặp cửa khẩu
1	Campuchia - Lào	1). Trapeang Kriel – Nong Nokkhien
2	Campuchia – Việt Nam	1). Oyadav (Andong Pich, Ratanakiri) – Lệ Thanh (Gia Lai); 2). Dak Dam (Mundulkiri) -- Bu Prang (Đắk Nông); 3). Trapeang Sre (Snoul, Kratie) -- Hoa Lư (Bình Phước); 4). Trapeang Phlong (Kampong Cham) -- Xa Mát (Tây Ninh); 5). Bavet (Svay Rieng) – Mộc Bài (Tây Ninh); 6). Phnom Den (Takeo) – Tịnh Biên (An Giang); 7). Prek Chak (Lork, Kam Pot) – Hà Tiên (Kiên Giang).
3	Lào – Việt Nam	1). Dane Savan – Lao Bảo 2). Nam Kan – Nậm Căn 3). Phu Kuea – Bờ Y 4). Nam Phao – Cầu Treo 5). Na Phao – Cha-Lo 6). Pan Hok – Tây Trang 7). Nam Souy– Na Mèo

Phụ lục III**Giấy phép vận tải qua biên giới CLV**


**Cambodia
Goods Transport Vehicle**

<p>កម្ពុជា NOTICES ជំនាញនេះត្រូវបានប្រើប្រាស់ដោយស្វ័យប្រវត្តិ This Permit is renewed - auto ថ្ងៃទី: / ខែ: / ឆ្នាំ: / Issued at: Date: / /</p> <p>ស.ក.ស.ក MINISTRE ព្រះបរមរាជវាំង Signature and Seal</p>	<p>ប្រភេទយានយន្តដឹកជញ្ជូន TYPE OF TRANSPORT VEHICLE</p> <p>GOODS TRANSPORT</p>
<p>កម្ពុជា NOTICES ជំនាញនេះត្រូវបានប្រើប្រាស់ដោយស្វ័យប្រវត្តិ This Permit is renewed - auto ថ្ងៃទី: / ខែ: / ឆ្នាំ: / Issued at: Date: / /</p> <p>ស.ក.ស.ក MINISTRE ព្រះបរមរាជវាំង Signature and Seal</p>	<p>លេខប្រើប្រាស់យានយន្ត VEHICLE REGISTRATION NUMBER</p> <p>សញ្ញាសម្គាល់យានយន្ត DISTINGUISHED SIGN</p> <p>KH</p>

<p>សវនកម្មសម្រាប់ប្រទេសដទៃទៀត FOR APPLICATION WITH OTHER COUNTRIES លេខប្រើប្រាស់យានយន្ត Replaced vehicle registration number</p> <table border="1"> <tr><td>1</td><td>2</td></tr> <tr><td>3</td><td>4</td></tr> <tr><td>5</td><td>6</td></tr> <tr><td>7</td><td>8</td></tr> <tr><td>9</td><td>10</td></tr> <tr><td>11</td><td>12</td></tr> <tr><td>13</td><td>14</td></tr> <tr><td>15</td><td>16</td></tr> <tr><td>17</td><td>18</td></tr> <tr><td>19</td><td>20</td></tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	<p>កម្ពុជា NOTICES</p> <p>១- បាយឡឯកសារ ដែលត្រូវបានប្រើប្រាស់ប្រអប់សម្រាប់ប្រើប្រាស់ ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យប្រើប្រាស់ក្នុងតំបន់ព្រំដែនប្រទេស។</p> <p>២- បាយឡឯកសារ ប្រអប់សម្រាប់ប្រើប្រាស់ ត្រូវតែបំពេញតាមបទប្បញ្ញត្តិ។</p> <p>The replaced vehicle registration number is authorized for use in the border area.</p> <p>The replaced vehicle must comply with the applicable technical standards.</p> <p>Complete cross-border transport documents in accordance with the applicable law and regulations.</p>
1	2																				
3	4																				
5	6																				
7	8																				
9	10																				
11	12																				
13	14																				
15	16																				
17	18																				
19	20																				


<p>ស្ថានភាពអ្នកដឹកជញ្ជូន STATUS OF TRANSPORT OPERATOR</p> <p>១- ឈ្មោះក្រុមហ៊ុន (Name of Company)</p> <p>២- អាសយដ្ឋានក្រុមហ៊ុន (Address of Company)</p> <p>៣- លេខអាស្រ័យកម្មប្រើប្រាស់ប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូន Transport Operator's License Number</p> <p>ទីកន្លែងប្រកាស (Place of Issue) National Transit Transport Coordinating Committee (NINCC)</p> <p>ថ្ងៃចេញ (Date of Issue)</p> <p>កម្រិតសម្រាប់ (For)</p>	<p>កំណត់សម្គាល់ផ្លូវដឹកជញ្ជូន DESIGNATION OF ROUTES</p> <p>១- ឈ្មោះប្រតិបត្តិការ (Border Gate's Name)</p> <p>២- កន្លែងចេញដំណើរ (Place of Departure)</p> <p>៣- កន្លែងទៅដល់ (Place of Destination)</p> <p>៤- កន្លែងប្រកាស (Place)</p> <p>៥- ស្ថានីយ៍ប្រកាស (IBN) Crossing Areas (Provinces)</p>
--	---

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
KINGDOM OF CAMBODIA



លិខិតអនុញ្ញាតយានយន្តឆ្លងព្រំដែន
MOTOR VEHICLE CROSS-BORDER TRANSPORT PERMIT

អាជីវកម្មឆ្លងព្រំដែន
PASSENGER TRANSPORT OPERATION



ក្រសួងការងារសាធារណៈ និងដឹកជញ្ជូន
MINISTRY OF PUBLIC WORKS AND TRANSPORT

លិខិតអនុញ្ញាតយានយន្តឆ្លងព្រំដែន
Motor Vehicle Cross-Border Transport Permit

មិនអាចប្រើប្រាស់បាន
NON-TRANSFERABLE
 មិនអាចប្តូរបាន
NON-NEGOTIABLE
 អាជីវកម្មប្រចាំថ្ងៃ
PERMANENT OPERATION

ទីស្នាក់ការកណ្តាល ខណ្ឌដូនពេញ
 Street 598 - Sangkat Chhlong Chhnam - Khan Penh - Phnom Penh
 Phone : 023 71 84 09 / 71 84 03 / 71 84 04 / 71 84 05 / 71 84 06 / 71 84 07 / 71 84 08 / 71 84 09 / 71 84 10 / 71 84 11 / 71 84 12 / 71 84 13 / 71 84 14 / 71 84 15 / 71 84 16 / 71 84 17 / 71 84 18 / 71 84 19 / 71 84 20 / 71 84 21 / 71 84 22 / 71 84 23 / 71 84 24 / 71 84 25 / 71 84 26 / 71 84 27 / 71 84 28 / 71 84 29 / 71 84 30 / 71 84 31 / 71 84 32 / 71 84 33 / 71 84 34 / 71 84 35 / 71 84 36 / 71 84 37 / 71 84 38 / 71 84 39 / 71 84 40 / 71 84 41 / 71 84 42 / 71 84 43 / 71 84 44 / 71 84 45 / 71 84 46 / 71 84 47 / 71 84 48 / 71 84 49 / 71 84 50 / 71 84 51 / 71 84 52 / 71 84 53 / 71 84 54 / 71 84 55 / 71 84 56 / 71 84 57 / 71 84 58 / 71 84 59 / 71 84 60 / 71 84 61 / 71 84 62 / 71 84 63 / 71 84 64 / 71 84 65 / 71 84 66 / 71 84 67 / 71 84 68 / 71 84 69 / 71 84 70 / 71 84 71 / 71 84 72 / 71 84 73 / 71 84 74 / 71 84 75 / 71 84 76 / 71 84 77 / 71 84 78 / 71 84 79 / 71 84 80 / 71 84 81 / 71 84 82 / 71 84 83 / 71 84 84 / 71 84 85 / 71 84 86 / 71 84 87 / 71 84 88 / 71 84 89 / 71 84 90 / 71 84 91 / 71 84 92 / 71 84 93 / 71 84 94 / 71 84 95 / 71 84 96 / 71 84 97 / 71 84 98 / 71 84 99 / 71 84 00

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
IN THE NAME OF HIS MAJESTY THE KING OF CAMBODIA

The Ministry of Public Works and Transport requests all those whom it may concern to allow the vehicle to pass freely and to afford the vehicle any such assistance and protection as may be necessary.

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
NOTICES

លិខិតអនុញ្ញាតនេះមានសុពលភាពរយៈពេលប្រាំមួយខែ

This Permit is valid for one year until _____

ផ្សេងទៀត _____

Issued at _____ Date _____

ក.ម.ក.ស
N.T.L.C.C
ហត្ថលេខា និង ត្រា
Signature and Seal

ប្រភេទការងារឆ្លងព្រំដែន និងប្រទេសប្រតិបត្តិការ
TYPE OF BORDER CROSSING AND OPERATIONAL COUNTRIES

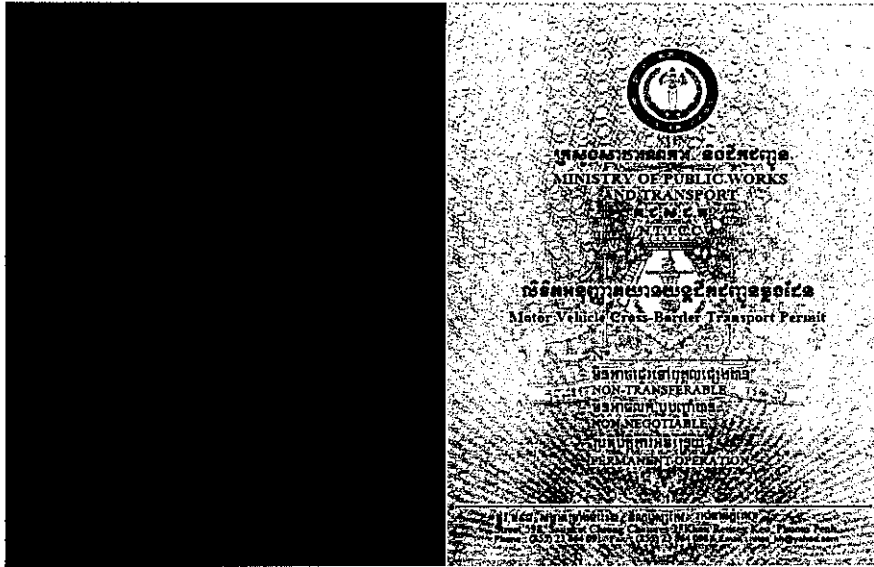
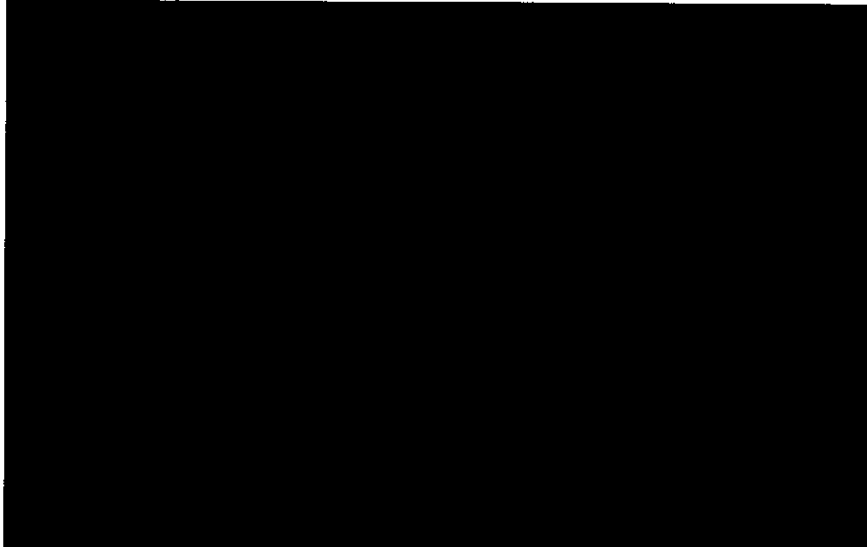
ENTER-STATE TRANSPORT...

TRANSIT TRANSPORT...

<p style="text-align: center;">កម្ពុជា កម្ពុជា NOTICES</p> <p style="text-align: center;">ជំនិតអន្តរក្រុងទ្រព្យប្រតិបត្តិការស្រូវ</p> <p>This Permit is renewed until _____ ថ្ងៃទី _____ ខែ _____ ឆ្នាំ _____ Issued at _____ Date _____</p> <p style="text-align: right;">  RTTC អគ្គនាយកដ្ឋាន Signature and Seal </p>	<p style="text-align: center;">ប្រភេទយានយន្តប្រតិបត្តិការ TYPE OF TRANSPORT VEHICLE</p> <div style="border: 1px solid black; text-align: center; padding: 5px; margin: 5px;"> GOODS TRANSPORT </div> <p style="text-align: center;">លេខបញ្ជីយានយន្ត VEHICLE REGISTRATION NUMBER</p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; margin: 5px;"></div> <p style="text-align: center;">សញ្ញាសម្គាល់ប្រតិបត្តិការ DISTINGUISHED SIGN</p> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 60px; height: 60px; margin: 5px; text-align: center; line-height: 60px;"> KH </div>
--	---

<p style="text-align: center;">សំណុំបញ្ជីយានយន្តប្រតិបត្តិការ FOR APPLICATION WITH OTHER COUNTRIES</p> <p style="text-align: center;">លេខបញ្ជីយានយន្ត Replaced vehicle registration number</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 50%; height: 30px;">1</td><td style="width: 50%; height: 30px;">2</td></tr> <tr><td style="height: 30px;">3</td><td style="height: 30px;">4</td></tr> <tr><td style="height: 30px;">5</td><td style="height: 30px;">6</td></tr> <tr><td style="height: 30px;">7</td><td style="height: 30px;">8</td></tr> <tr><td style="height: 30px;">9</td><td style="height: 30px;">10</td></tr> <tr><td style="height: 30px;">11</td><td style="height: 30px;">12</td></tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 50%; height: 30px;">13</td><td style="width: 50%; height: 30px;">14</td></tr> <tr><td style="height: 30px;">15</td><td style="height: 30px;">16</td></tr> <tr><td style="height: 30px;">17</td><td style="height: 30px;">18</td></tr> <tr><td style="height: 30px;">19</td><td style="height: 30px;">20</td></tr> </table> <p>កម្ពុជា កម្ពុជា NOTICES</p> <p>១- ប្រតិបត្តិការ ដើម្បីអនុវត្តប្រតិបត្តិការអន្តរក្រុង ប្រតិបត្តិការអន្តរក្រុង ប្រតិបត្តិការអន្តរក្រុង ប្រតិបត្តិការអន្តរក្រុង ប្រតិបត្តិការអន្តរក្រុង</p> <p>២- ប្រតិបត្តិការ ប្រតិបត្តិការអន្តរក្រុង ប្រតិបត្តិការអន្តរក្រុង ប្រតិបត្តិការអន្តរក្រុង The replaced vehicle is in conformity with the applicable law and regulations. Complete cross-border transport documents in accordance with the applicable law and regulations.</p>	13	14	15	16	17	18	19	20
1	2																				
3	4																				
5	6																				
7	8																				
9	10																				
11	12																				
13	14																				
15	16																				
17	18																				
19	20																				

Non Commercial Transport Vehicle



ក្រសួងសាងសង់ ក្រសួងសាងសង់

**IN THE NAME OF HIS MAJESTY
THE KING OF CAMBODIA**

The Ministry of Public Works and Transport
requests all those whom it may concern to allow the
vehicle to pass freely and to afford the vehicle any such
assistance and protection as may be necessary.

NOTICES

NOTICES
This Permit is valid for one year until _____
This Permit is valid for one year until _____
Issued at _____ Date _____

N.P.T.C.C
Signature and Seal

ប្រភេទការងារ និងប្រទេសប្រតិបត្តិការ
TYPE OF BORDER CROSSING
AND OPERATIONAL COUNTRIES

INTER-STATE TRANSPORT
TRANSIT TRANSPORT

NOTICES

NOTICES
This Permit is renewed until _____
This Permit is renewed until _____
Issued at _____ Date _____

N.P.T.C.C
Signature and Seal

NOTICES

NOTICES
This Permit is renewed until _____
This Permit is renewed until _____
Issued at _____ Date _____

N.P.T.C.C
Signature and Seal

VEHICLE REGISTRATION NUMBER

DISTINGUISHED SIGN

KH

លក្ខណៈប្រតិបត្តិការភ្នាក់ងារ
STATUS OF TRANSPORT OPERATOR

១- ឈ្មោះអ្នកប្រតិបត្តិការ (Name of applicant)

២- ម្ចាស់/អង្គការ/ក្រុមហ៊ុន (Institution/Organization/Company)

៣- អាសយដ្ឋាន (Address)

៤- ប្រភេទប្រតិបត្តិការភ្នាក់ងារ (Type of Transport Operator)

- Government / Official Mission
- Diplomatic
- OI XONG
- Private
- Business Owned / AT
- Other

៥- កម្មវិធីដឹកជញ្ជូនដោយកុងតឺន័រ (Transport by Container)

- ម្ចាស់/អង្គការ/ក្រុមហ៊ុន (Institution/Organization/Company)

- អាសយដ្ឋាន (Address)

- ប្រភេទផលិតផល/វត្ថុធាតុដើម (Subject of Transport by Container) (Cargo/Commodity)

- កម្រិតប្រតិបត្តិការ (Duration of Transport)

កំណត់ត្រាចំណាត់ថ្នាក់ដំណើរ
DISIGNATION OF ROUTES

១- ឈ្មោះត្រីក្រុង (Border Gate's Name)

២- កន្លែងចេញដំណើរ (Place of Departure)

៣- កន្លែងដល់ (Place of Destination)

៤- តំបន់ឆ្លងដែន (Route)

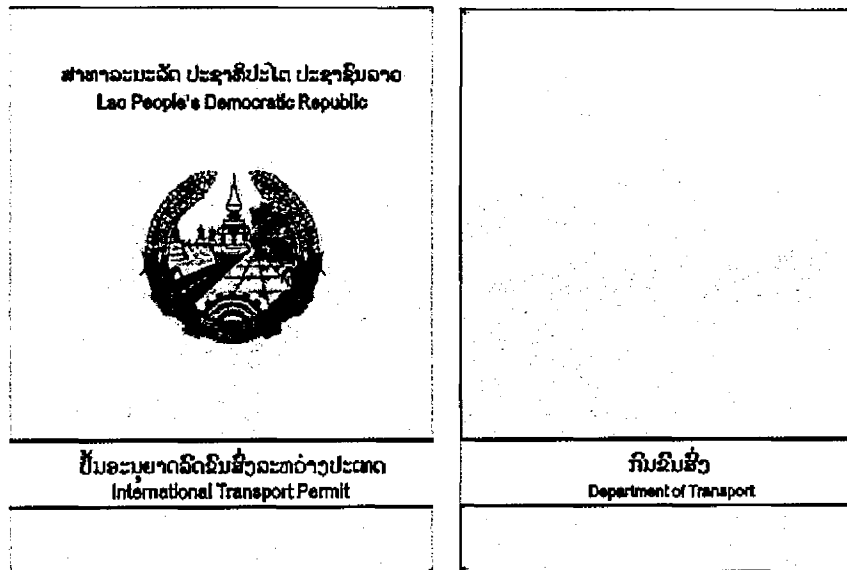
៥- តំបន់ឆ្លងដែន (Crossing Areas (Provinces))

កំណត់ត្រាភ្នាក់ងារ Custom Record	
ចេញដំណើរ Departure	ចូលដំណើរ Arrival
[Circular Stamp]	[Circular Stamp]

ផ្សេងៗ
MISCELLANEOUS

Laos
International Transport Permit

Yellow book: For Official and Private Transport Vehicles



ກະຊວງ ໂຍທາທິການ ແລະ ຂົນສົ່ງ
Ministry of Public Works and Transport
ກົມຂົນສົ່ງ
Department of Transport
ເຕັກສັດ No. _____
ປຶ້ມອະນຍາດລົດຂົນສົ່ງລະຫວ່າງປະເທດ
International Transport Permit
ປະເພດລົດ / type of vehicle:
 ລົດຂົນສົ່ງທາງການ / Diplomatic Vehicle
 ລົດຂົນສົ່ງສ່ວນຕົວ / Private Transport Vehicle
 ອື່ນ / Other
ເລກລະບັນລັດ / Registration Number: _____
ຕີແຕ່ງສາທາລະນະລັດປະເທດ / Distinguishing Sign
LAO

Green book: For Goods Transport, Passenger Transport, Tourist Transport Vehicles



ປຶ້ມອະນຸຍາດລົດຂົນສົ່ງລະຫວ່າງປະເທດ
International Transport Permit



ກົມຂົນສົ່ງ
Department of Transport

ກະຊວງ ເຍສາໄຫວການ ແລະ ຂົນສົ່ງ
Ministry of Public Works and Transport

ກົມຂົນສົ່ງ
Department of Transport

ເລກທີ No. _____

ປຶ້ມອະນຸຍາດລົດຂົນສົ່ງລະຫວ່າງປະເທດ
International Transport Permit

ປະເພດລົດ / Type of vehicle:

ລົດຂົນສົ່ງໜັກ / Goods Transport Vehicle

ລົດຂົນສົ່ງບຸກຄົນ / Passenger Transport Vehicle

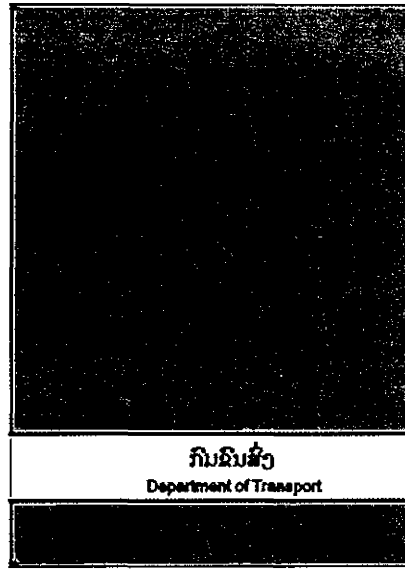
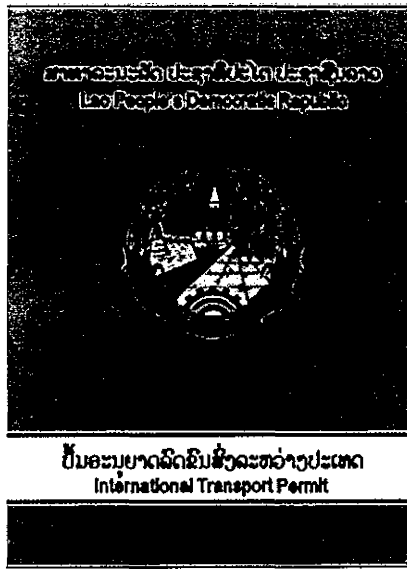
ລົດຂົນສົ່ງທ່ອງທ່ຽວ / Tourist Transport Vehicle

ເລກລະຫວ່າງ (Registration Number) _____

ເຄື່ອງໝາຍລະຫວ່າງປະເທດ / Distinguishing Sign

LAO

Pink book: For Diplomatic and International Organization Vehicles



ກະຊວງ ໃຫຍ່ກາງການ ແລະ ຂົນສົ່ງ
 Ministry of Public Works and Transport
 ກົມຂົນສົ່ງ
 Department of Transport
 ໂລກທີ No. _____
 ປຶ້ມອະນຸຍາດລົດຂົນສົ່ງລະຫວ່າງປະເທດ
 International Transport Permit
 ປະເພດລົດ / Type of vehicle:
 ລົດອະນຸຍາດ / Diplomatic Vehicle
 ລົດອົງການຈັດຕັ້ງສາກົນ / International Organization Vehicle
 ພັນລະທະເລ / Registration Number:

 ພິກັດກຳແຈ້ງລະຫວ່າງປະເທດ / Distinguishing Sign
 LAO

Details of permits

ข้อมูลยานพาหนะที่ระบุ
The Particulars of Vehicle

1. ข้อมูลเทคนิค
Technical Data

ประเภทรถ	ยี่ห้อ	รุ่น
Vehicle Category	Brand	Model
สี	แบบล้อ	ซ้าย <input type="checkbox"/> ขวา <input type="checkbox"/>
Colour	Steering wheel	Left <input type="checkbox"/> Right <input type="checkbox"/>
ยี่ห้อ	จำนวน	ซีซี
Engine Brand	Number of Cylinders	CC
เลขตัวรถ	Engine No.	
เลขตัวรถ	Chassis No.	
ขนาดความสูง	ความยาว	ความสูง
Dimension	Width	mm
	mm	mm
จำนวนล้อ	mm	
Number of Sials	(For Bus)	
น้ำหนักสุทธิ	mm	
Net Weight	(For Truck)	
ข้อมูลเพิ่มเติม	Additional Data	

2. ชื่อเจ้าของรถ
Name of Vehicle owner

ชื่อ	นามสกุล	เลขที่
illage (Street)	Village	Street
จังหวัด	Province	
โทรศัพท์	Telephone	
แฟกซ์	Fax	

3. ยานพาหนะที่ระบุไว้
Valid Unit

ทำที่	วันที่
Done at	Date
(Signature and Seal of Issuing Authority)	

กำหนดอายุ
Extension of Validity

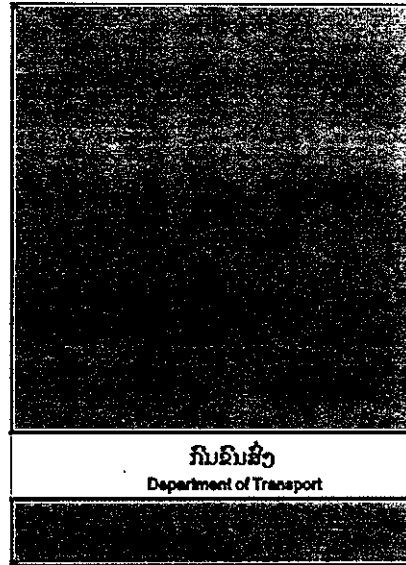
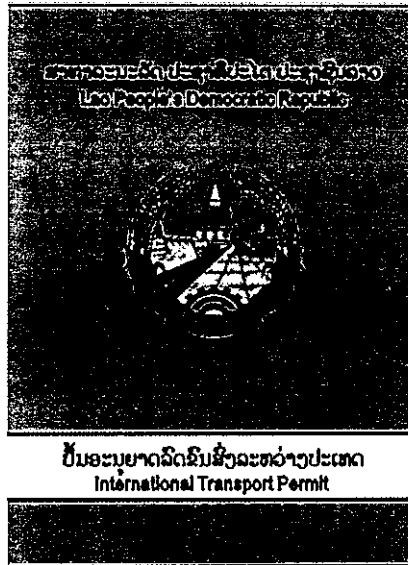
ดำเนินการที่
Valid Unit

ทำที่	วันที่
Done at	Date
(Signature and Seal of Issuing Authority)	

บันทึก
Record

ออก Departure	เข้า Arrival
-------------------------	------------------------

Pink book: For Diplomatic and International Organization Vehicles



ກະຊວງ ເຍົາເຫີນການ ແລະ ຂົນສົ່ງ
Ministry of Public Works and Transport

ກົມຂົນສົ່ງ
Department of Transport

ເລກທີ No. _____

ປຶ້ມອະນຸຍາດລົດຂົນສົ່ງລະຫວ່າງປະເທດ
International Transport Permit

ປະເພດລົດ / Type of vehicle:

ລົດຂົນສົ່ງລາຍການ / Diplomatic Vehicle

ລົດຂົນສົ່ງອົງການສາກົນ / International Organization Vehicle

ເລກລະບົບລົດ / Registration Number

ເຄື່ອງໝາຍປະເທດ / Distinguishing Sign

LAO

Viet Nam

1. For Commercial Vehicles



Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam
Socialist Republic of Viet Nam

Bộ Giao thông vận tải Việt Nam đề nghị
các cơ quan hữu quan cho phép phương
tiện vận tải đường bộ này đi lại
và dành những sự hỗ trợ hoặc bảo vệ cần thiết

The Ministry of Transport of Viet Nam
requests all those whom it may concern to
allow the vehicle to pass freely and afford the
vehicle any such assistance and protection as
may be necessary

Mặt sau bìa trước/ Back side



Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam
Socialist Republic of Viet Nam

GIẤY PHÉP LIÊN VẬN
VIỆT - LÀO - CAMPUCHIA

VIET NAM - LAO - CAMBODIA
CROSS- BORDER TRANSPORT PERMIT
(CLV- CBT PERMIT)

Số giấy phép (Permit number)
Ngày hết hạn (Date of expiration) :.....
Ngày cấp (Date of issue):.....

Issuing Authority
(Signature, Stamp)

Page 1

Chi tiết về Đơn vị vận tải
Information of Transport Operator/ Organization

1. Tên công ty/Đơn vị (Operator/Organization):

Địa chỉ (Address):

Tel:Fax:.....

2- Tên chủ phương tiện (Vehicle Owner):

Địa chỉ (Address):

Tel:Fax:.....

Thông tin cơ bản về phương tiện
Basic data of the vehicle

1. Số đăng ký phương tiện :.....
(Registration No.)

2. Thông số kỹ thuật (Technical data) :

- Năm sản xuất:.....
(Manufactured year)

- Nhãn hiệu (Mark) :.....

- Loại xe (Model) :.....

Xe tải (Truck) Xe khách (Bus) Khác (Other)

- Màu sơn :.....
(Colour)

- Số máy :.....
(Engine No.)

- Số khung :.....
(Chassis No.)

Page 2

**GHI CHÚ
NOTE**

**Cửa khẩu, khu vực hoạt động.
Border, Travelling area**

Cửa khẩu (Border gate):

.....

Khu vực hoạt động (Travelling area):

.....

Tuyến hoạt động (Routes):

.....

Vận tải hàng hoá / hành khách (tuyến không cố định/cố định
(goods transport / passenger transport (non - schedule or
schedule):

.....

Ghi chú khác (others):

.....

Page 3

**GIA HẠN
EXTENTION**

Được phép gia hạn 1 lần không quá 10 ngày
(be extended one time and not exceed 10 days)

Gia hạn đến hết hạn (Extended to):

Ngày cấp (Date of issue):

Issuing Authority
(Signature, Stamp)

Page 4

**BIÊN PHÒNG - HẢI QUAN
FOR CUSTOMS - IMMIGRATION**

HẢI QUAN (CUSTOMS)		BIÊN PHÒNG (BORDER CARDS)	
Ngày xuất cảnh Departure date	Ngày nhập cảnh Arrival Date	Ngày xuất cảnh Departure date	Ngày nhập cảnh Arrival Date

Page 5

**BIÊN PHÒNG - HẢI QUAN
FOR CUSTOMS - IMMIGRATION**

HẢI QUAN (CUSTOMS)		BIÊN PHÒNG (BORDER CARDS)	
Ngày xuất cảnh Departure date	Ngày nhập cảnh Arrival Date	Ngày xuất cảnh Departure date	Ngày nhập cảnh Arrival Date

Next Pages

